HIERONYMUS. EUCHERIUS LUGDUNENSIS. ISIDORUS HISPALENSIS
Österreich (Admont ?), 2. Hälfte 12. Jh. Seite 3v
Quelle: https://manuscripta.at/?ID=25978
Copyright: Admont, Benediktinerstift

fecerit cont paradysu uoluptatis. s; qd illo eiecto ante fores paradysi
cherubin & flameu gladiu posuerit ad custodiendu paradysi uestibulu
xxii. neqs posset intre. Et cecepit & peperit cain & dixe. Acqsiui siue possedi
homine p dm. Cain adqsitio siue possessio interpratur idest kit e cio.
Vnde & ethimologia ipsi exp̄meris ant. canithi.i. possedi hoiem p dm.
xxiii. Et respexit ds sup abel & sup munera eius sup cain au & sup sacficia eius n
respexit. & contistatur e cain ualde. Vnde scire potuit cain qd fris eius
munera suscepisset ds & sua repudiasset. n illa interpratio uera e
qua theodotion posuit & inflamauit dns sup abel & sup sacficiu eius
sup cain u & sup sacficiu eius n inflamauit. Igne au ad sacficiu deuo
randu uenire solitu de celo. & i dedicatione tepli sub salemone le
xxiiii. gimus. & qndo helias i monte carmeli construxit altare. Et dixit dns
ad cain. Qre ecidit uultus tuus. Nonne si recte offeras n recte autem
diuidas peccasti. Quesce. ad te cuersio eius. & tu dnaberis eius. Necessi
tate copellim in singulis diutu inmorari. Siqde & ne multo alius
in hebreo q in lxx translatorib sensus e. Ait enim dns ad cain. Qre
irasceris & qre ecidit uultus tuus. Nonne si bene egeris dimittetur t.
& si n bene egeris ante fores peccatu tuu sedebit. & ad te societas eius.
s; tu magis dnare eius. Qd au dic hoc e. Qre irasceris. & iuidie i frem
liuore cruciatus uultu dimittis in terra. Nonne si bene egeris dimit
tet t ome delictu tuu. siue ut theodotion ait acceptabile erit.
idest munus tuu suscipia ut suscepi fris tui. Qd si male egeris ilico
peccatu ante uestibulu tuu sedebit & tali ianitore comitaberis.
uerum qa liberi arbitrii es. moneo ut n tui peccatu s; tu peccato dneris.
Qd au in lxx interpretib fec errore illud e qa peccatu idest hatath in
hebreo generis masculini e. in greco feminini. & q interpretati s mascu
xxv. lino illud ut erat i hebreo genere intulerunt. Et dixit cain ad abel
frem suu. subaudit ea q locutus e dns. Supfluu g e qd in samarita
xxvi. no & nro uolumine reppit tinseam in campu. Omis q occidit cain
septe uindicta exsoluet. A septe uindicta aqla septeplicit interpratur
e. Symach septumu. theodotion pepdomade. Sup q capto extat epla
xxvii. nra ad epm damasu. Et habitauit i terra naid. Qd lxx naid institu
lerusl